

Tendance

Lol : l'acronyme qui fait fureur chez les chatteurs

A.M.
Libreville/Gabon

Très utilisé sur la toile, parfois abusivement, lol sert à signifier à un tiers une réaction qu'il n'est pas en mesure de voir : un sourire par exemple. En anglais, ce terme signifie *Laughing Out Loud*. Il pourrait se traduire en français par "rire à gorge déployée" ou « Mort de rire ». Sur une discussion instantanée, l'un de vos amis vous envoie une photo amusante. Pour lui montrer qu'elle vous a fait rire, vous pouvez répondre : "Lol". Toutefois, aujourd'hui, Lol est presque devenu un signe de ponctuation pour les internautes.

Le terme Lol est très à la mode en ce moment. Il est familier pour la majorité des jeunes accrochés aux échanges de messages instantanés. C'est l'acronyme d'une expression anglaise abondamment utilisée par les chatteurs sur les différents réseaux sociaux ou à travers les SMS depuis son apparition. Il signifie littéralement « laughing out loud », ce qui en langue française peut se traduire par : « Riant à haute voix ». Mais la traduction la plus fidèle est « Mort de rire », souvent abrégé en MDR ! Lol a gagné ses lettres de noblesse en étant officiellement reconnu en 2011 par le dictionnaire de référence de la langue anglaise OED. Et les rédacteurs des dictionnaires français commencent à introduire le terme lol dans les vocabulaires classés argot. C'est le cas par exemple du « Petit Robert » qui l'a inséré dans ses pages en 2013. Le terme lol s'écrit généralement en minuscule et il traduit de ce fait une

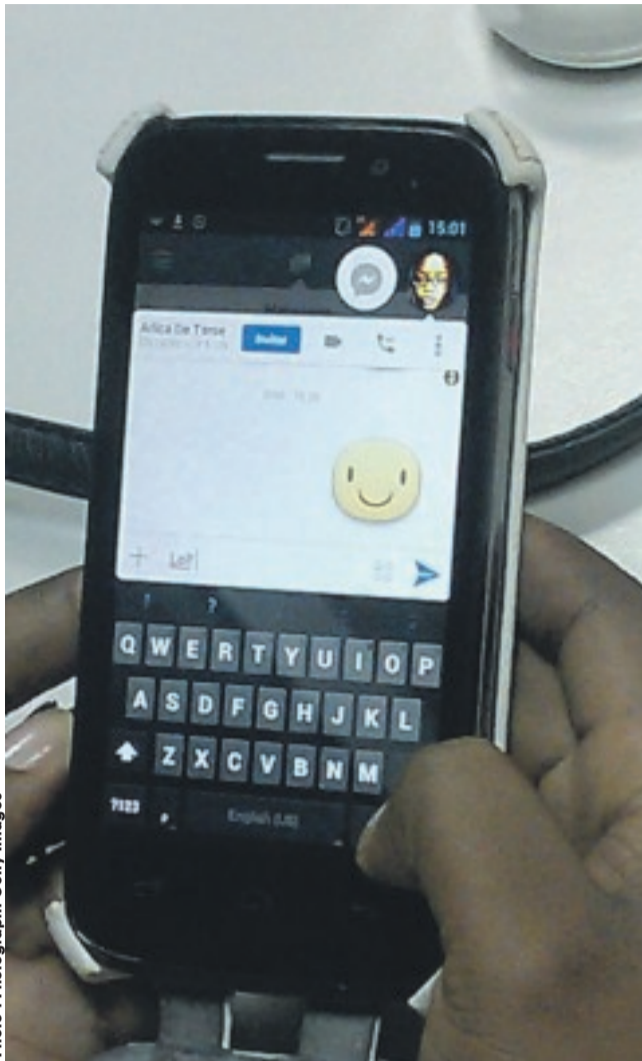


Photo : Photograph: Getty Images

Lol est très usité dans les échanges entre correspondants.

émotion exprimant la joie, l'amusement et bien sûr le rire. Écrit en majuscule, il exprimerait une sensation de rire plus intense. Ce sont surtout les internautes qui prennent plaisir à l'insérer dans les discussions instantanées, dans les courriels et dans tous les forums de discussions sur internet. Il en est de même des textos envoyés par téléphone. Le terme lol est donc devenu un moyen pour faciliter une conversation, pour l'accélérer lorsqu'on veut exprimer rapidement la sensation drôle. Parfois vulgarisé, il peut devenir un verbe et se conjuguer :

j'ai lolé. A ce petit jeu, un caricaturiste ou plutôt un bédéraste (auteur de B.D.) gabonais, Pahé, pour ne pas le citer, excelle dans cet exercice. Il en fait des tonnes en conjuguant à partir de lol. « Excuse-moi, je lolais seulement » est une des réponses qu'il a souvent eu à donner à ses amis, pour dire qu'il blaguait. Dans l'entendement de notre caricaturiste, je lolais, signifie : je blaguais.

PURISTE • On peut également noter que lol, en langue néerlandaise, a un sens tout à fait différent de l'expression anglaise. Comme dans « lol heb-

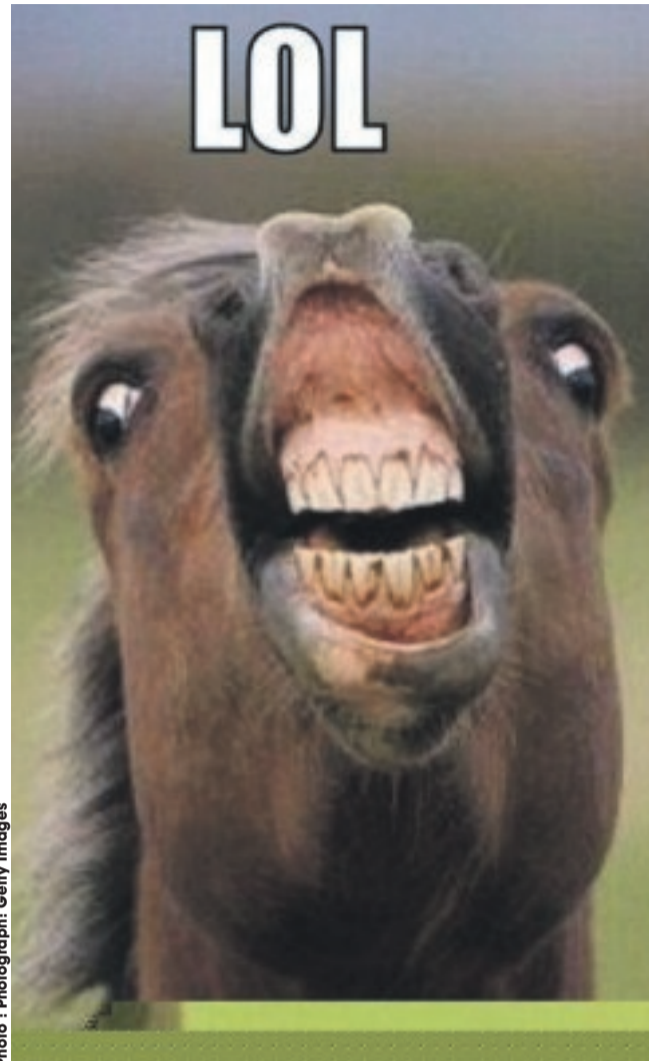


Photo : Photograph: Getty Images

Ce cheval est vraiment lol (mort de rire) ?

ben » qui signifie « s'amuser ». Le terme connaît donc une certaine mutation ou plutôt son utilisation diverge selon les milieux.

« Lol » est utilisé dans le jargon internaute, notamment dans le contexte de la messagerie instantanée, des forums de discussion et du courrier électronique afin d'accélérer l'écriture et ponctuer un propos. Il permet de signifier rapidement qu'un message lu (ou une situation) est trouvé drôle. En français, le terme « lol » est également utilisé dans le but de souligner une remarque, exprimer une

surprise, sans que celle-ci soit nécessairement drôle. Cet usage s'éloigne de son origine anglaise qui se réfère plutôt à une réelle hilarité.

Son usage tend à se répandre en dehors d'Internet ou des messages textes envoyés par téléphones portables. Le mot

« lol » est parfois prononcé dans des discussions vocales, face à face ou par téléphone.

Ce dernier usage heurte la susceptibilité du directeur de la publication du site en ligne Gabon Review, François Ndjimbi. En tant que puriste, il pense que « lol doit être tout simplement proscrit du langage parlé. Dire à quelqu'un qu'on est mort de rire alors qu'il vous voit rire aux éclats est en soi absurde ».

Un avis qui partage Haas Jennings K., étudiante gabonaise en Russie, d'autant qu'elle pense que lol est fondamentalement un terme propre au langage écrit. Même si, compte tenu de l'usage qui en est fait, elle nuance son propos en faisant remarquer que « Lorsque quelqu'un vous dit par écrit qu'il a vu Dieu ce matin et que vous lui répondez lol, toujours par écrit, pour signifier qu'il ment, vous pouvez très bien le lui dire verbalement sans que cela soit incohérent. »

Tout bien considéré, tout dépendra finalement de l'évolution du terme et l'usage que les internautes en feront. Ce qui est sûr c'est que celui-ci est d'ores et déjà passé dans le langage parlé. Lorsqu'on sait que c'est l'usage qui fait la tradition et précède la codification, l'on doute fort que les partisans de l'écrit, aient raison au final.

Anniversaire



Maman Mariette AMAVI, femme de cœur et d'amour. Nous savons que Papa Roger te manque beaucoup! En ce jour important de l'année 2015, ton frère Arnel NGUIMBI, tes sœurs Constance NGUIMBI et Gislain NGUIMBI s'accordent avec tes enfants Jeff NGUIMBI, Roger OGUELET fils, AMAVI et les autres te souhaiter un joyeux anniversaire pour tes 41 ans.



Photo : Photograph: Getty Images

Le smiley qui sert d'identifiant du terme lol utilisé sous forme de lettre o pour former l'expression.